



# YVES MINSSART

Traducteur allemand et anglais  
Relecteur  
Rédacteur



## SPÉCIALITÉS

### TECHNIQUES, INDUSTRIE

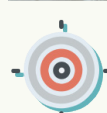
Traduction de sites, catalogues, notices, procès-verbaux, appels d'offres, descriptifs techniques

### ARCHITECTURE, CONSTRUCTION, PAYSAGE

Publications et articles spécialisés, atlas de construction, études statiques

### ARCHITECTURE EN BOIS

Rédaction d'env. 35 articles pour la revue *Séquences bois*



## CONTACT

+33 (0)2 47 71 05 78

+33 (0)6 69 77 34 37

13, rue du petit bois  
F-37550 Saint-Avertin (Tours)



[yminssart@gmail.com](mailto:yminssart@gmail.com)  
[www.traducteur-art-architecture.fr](http://www.traducteur-art-architecture.fr)



[linkedin.com/in/yves-minssart](https://www.linkedin.com/in/yves-minssart)



[xing.com/profile/Yves\\_Minssart](https://www.xing.com/profile/Yves_Minssart)

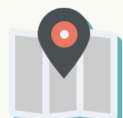


[proz.com/profile/609350](https://www.proz.com/profile/609350)



## MES ATOUTS

- > Traducteur expérimenté
- > Dix ans architecte
- > Expérience professionnelle en Allemagne
- > Expert en construction
- > Environnement familial bilingue
- > Culture architecturale
- > Recherches terminologiques approfondies
- > Dix ans traducteur
- > Formation continue en informatique
- > Flexibilité et respect des délais



## RÉFÉRENCES



### DOCUMENTS TECHNIQUES

- Descriptif technique pour la mosquée d'Alger
- Documentation de systèmes d'éclairage
- Revue des collaborateurs de Sto, solutions d'isolation
- Traducteur exclusif de la documentation de B.E.G. (produits électroniques)
- Articles pour la revue anthos sur l'architecture du paysage
- Sites Internet : Calenberg Ingenieure (systèmes ferroviaires)
- Knauf (solutions plâtre)
- Réseau Paysage et Nature (université ETH Zurich)
- Rapport sur l'industrie suisse du bois (Zeitschrift TEC 21)
- Avenir de l'aménagement intérieur en bois (Haute école de Bienn)
- Présentation du lamibois de hêtre (site Internet de l'entr. all. Pollmeier)
- Présentation des lames composites (Leman Translations)



### OUVRAGES

- Basics CAD, sur la CAO-DAO
- Manuel de VectorWorks, logiciel d'architecture
- Basics Stadtbausteine (Eléments de morphologie urbaine)
- Jean Prouvé, Œuvres complètes, vol.4
- Différents atlas de construction
- 100 Contemporary Wood Buildings
- Monographies d'architectes
- Eléments des projets de construction

10 ans traducteur indépendant et journaliste spécialisé

rédacteur pour la revue d'architecture **EcologiK**

5 ans rédacteur pour **Séquences bois** revue d'architecture Bois (CNDB)

## PARCOURS

architecte à Paris et Berlin

diplôme d'architecte **D.P.L.G.**

études d'architecture à Paris



## ÉQUIPEMENT INFORMATIQUE



Trados Studio 2014

Un grand merci pour votre traduction rapide et remarquable.

*Walter Jens,  
Werner Söbek Ingenieure*

Merci pour votre collaboration remarquable sur cet ouvrage important.

*Cornelia Mechler,  
chargée de la relecture  
de Benteli Verlags AG*

Tous mes remerciements pour votre traduction. Comme d'habitude, tout était vraiment parfait.

*Kathrin Gut,  
Kunstraum Alexander Bürkle*

Votre travail a été non seulement ultra rapide, mais aussi excellent. Un grand merci !!

*Kerstin Forster,  
éditions Niggli*

Il est assez rare de trouver des traducteurs aussi compétents et consciencieux

*Anne-Madeleine Fischbach,  
relectrice*